



Association des Amis de Jorge Semprun

LISTE OUVRAGES de JORGE SEMPRUN Traductions

Version du 18 mai 2021



www.lesamisdejorgesemprun.eu

Association des Amis de Jorge Semprun 7 avenue Patton / Bâtiment C / 77000 MELUN

Présentation et réserves :

Ce document recense à titre informatif et de façon non-exhaustive les ouvrages de Jorge Semprun en traduction dans l'état actuel de nos connaissances, afin de donner un aperçu de l'étendue de la diffusion internationale de ses ouvrages.

Néanmoins l'Association des Amis de Jorge Semprun n'a aucun droit quant aux questions de contrats de cession pour d'éventuelles traductions additionnelles : seuls les ayants-droits de Jorge Semprun, et ses divers éditeurs français - en particulier les Editions Gallimard - ont, conformément au droit de la propriété littéraire et artistique, la faculté de donner leur accord à des éditeurs étrangers pour des cessions en traduction de l'œuvre de l'auteur.

Liste des ouvrages : (cette liste est amenée à être complétée voire modifiée : elle est établie selon les recherches effectuées en particulier sur internet avec toutes les réserves d'usage quant aux informations trouvées. Toute modification et tout compléments sont les bienvenus).

Soledad (1947) / français (écriture) ; espagnol

Libertad para los 34 de Barcelona ! (Federacion de Juventudes Socialistas Unificadas de Espana – 1953) / espagnol (écriture)

Le Grand voyage (Editions Gallimard – 1963) / français (écriture) ; allemand ; anglais ; espagnol ; estonien ; finnois ; grec ; hongrois ; hébreu, néerlandais ; portugais ; russe

La Guerre est finie (Editions Gallimard – 1966 / scénario pour le film d'Alain Resnais) / français (écriture)

L'Evanouissement (Editions Gallimard – 1967) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; grec ; hongrois ; néerlandais

La Deuxième mort de Ramon Mercader (Editions Gallimard – 1969) / français (écriture) ; allemand ; anglais ; croate ; espagnol ; grec ; hongrois ; néerlandais ; serbe

Le « Stavisky » d'Alain Resnais (Editions Gallimard – 1974) / français (écriture) ; anglais

Autobiografia de Federico Sanchez (Planeta - 1977) / espagnol (écriture) ; allemand ; anglais ; français ; grec ; italien

Quel beau dimanche ! (Editions Gallimard – 1980) / français (écriture) ; allemand ; anglais ; espagnol ; grec ; néerlandais ; serbe ; turc

L'Algarabie (Fayard – 1981) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; néerlandais

Montand la vie continue (Denoël – 1983) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; hébreu

La Montagne blanche (Editions Gallimard – 1986) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; grec ; italien

Netchaïev est de retour (Jean-Claude Lattès – 1987) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; grec ; néerlandais ; russe

Federico Sanchez se despide de ustedes (1992) / espagnol (écriture) ; allemand, français ; grec ; néerlandais ; portugais

L'Écriture ou la vie (Editions Gallimard – 1994) / français (écriture) ; allemand ; anglais ; espagnol ; finnois ; grec ; hébreu, italien ; néerlandais ; russe

Mal et modernité (Climats – 1995) / français (écriture) ; espagnol ; italien

Se taire est impossible (avec Elie Wiesel) (Editions Gallimard – 1995) / français (écriture) ; allemand ; anglais

Bleiche Mutter, zarte Schwester (1995) / allemand (écriture)

Adieu, vive clarté (Editions Gallimard – 1998) / français (écriture) ; allemand ; coréen ; espagnol ; finnois ; grec ; néerlandais

Le Retour de Carola Neher (Editions Gallimard – 1998) / (cf *Bleiche Mutter, zarte Schwester*) / français (écriture) ; espagnol

Le Mort qu'il faut (Editions Gallimard – 2001) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; finnois ; grec ; hébreu, italien ; néerlandais ; portugais ; russe

Les Sandales (Mercure de France – 2002) / français (écriture) ; grec

Veinte años y un día (2003) / espagnol (écriture) ; allemand ; français ; grec ; hébreu, italien ; néerlandais ; portugais ; serbe ; turc

Gurs : une tragédie européenne (2004) : allemand (écriture) ; espagnol (écriture) ; français (écriture)

L'Homme européen (avec Dominique de Villepin) (Plon – 2005) / français (écriture) : allemand ; espagnol

Pensar en Europa (Tusquets 2006) / espagnol (écriture)

Où va la gauche ? (avec Denis Olivennes) (Flammarion – 2008) / français (écriture)

Une tombe au creux des nuages (Climats – 2010) / français

Si la vie continue... (entretiens avec Jean Lacouture) (Grasset – 2012) / français (écriture)

Exercices de survie (Editions Gallimard – 2012) / français (écriture) ; allemand ; espagnol ; grec ; italien ; néerlandais

Le langage est ma patrie (entretiens avec Franck Appréderis) (Libella Maren Sell – 2013) / français (écriture) ; espagnol ; grec ; portugais

Le Métier d'homme – Husserl, Bloch, Orwell – Morales de Résistance (Climats – 2013) / français (écriture) ; espagnol

Moi, Eléonore, fille de Karl Marx, juive ! (Editions Gallimard – 2014) / français (écriture) ; espagnol

Langues :

Allemand ; Anglais ; Coréen ; Croate ; Espagnol ; Estonien ; Finnois ; Français ; Grec ; Hébreu, Hongrois ; Italien ; Néerlandais ; Portugais ; Russe ; Turc